

4000/5 eco Art. 1754
 5000/5 eco Art. 1755
 5000/5 eco inox Art. 1756

DE Betriebsanleitung

Hauswasserwerk

EN Operator's manual

Pressure Tank Unit

FR Mode d'emploi

Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing

Hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning

Hydroforpump

DA Brugsanvisning

Husvandværk

FI Käyttöohje

Painevesiyksikkö

NO Bruksanvisning

Trykktank

IT Istruzioni per l'uso

Autoclave

ES Instrucciones de empleo

Estación de Bombeo con Calderín

PT Manual de instruções

Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi

Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás

Házi vízellátó

CS Návod k obsluze

Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu

Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης

Πιεστικό με βαρέλι

RU Инструкция по эксплуатации

Станция бытового водоснабжения автоматическая

SL Navodilo za uporabo

Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu

Kućni hidroforska pumpa

SR/ Uputstvo za rad
BS Kućna hidroforska pumpa

UK Інструкція з експлуатації

Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare

Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu

Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация

Хидрофорна уредба с разширителен съд

SQ Manual përdorimi

Impiant uji për shtëpi

ET Kasutusjuhend

Hüdrofooriga veeautomaat

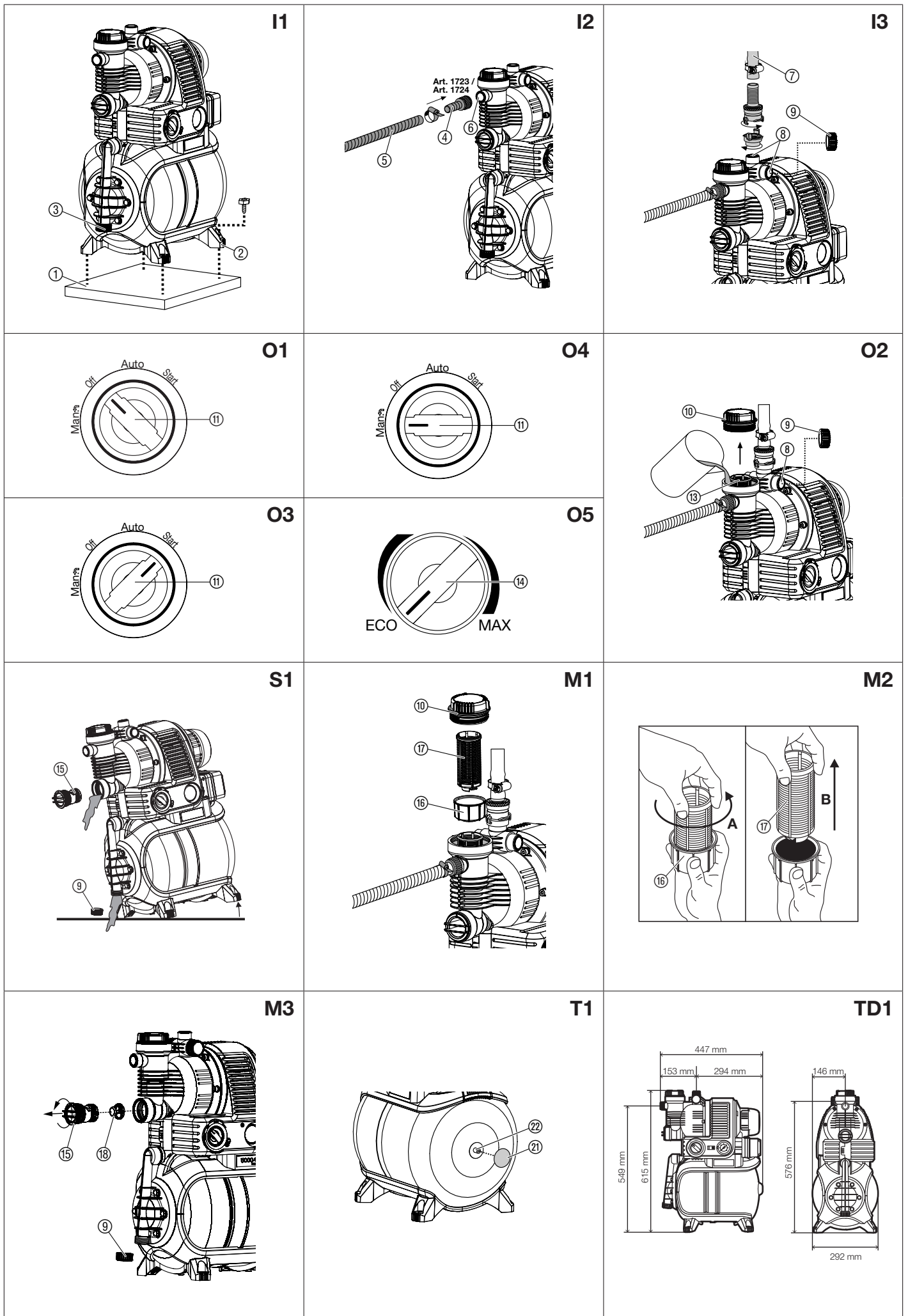
LT Eksploatavimo instrukcija

Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija

Spiedvertnes ierīce

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



Traducción de las instrucciones de originales.

Los niños a partir de los 8 años y en adelante así como personas con discapacidad física, sensoria o mental, o bien con falta de experiencia y conocimientos sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable, o si son instruidas en cuanto al empleo seguro del producto y comprenden los posibles peligros resultantes. Los niños deberán ser vigilados para asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Los niños sólo pueden limpiar o mantener el producto bajo vigilancia de una persona responsable. El uso de este producto está indicado para jóvenes mayores de 16 años. Nunca utilice el producto si usted está cansado o enfermo, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

Uso adecuado:

La estación de bombeo con calderín GARDENA está destinada al uso doméstico y en jardín privado, y no es adecuada para utilizarse con aparatos y sistemas de riego en jardines públicos.

Líquidos de bombeado:

La estación de bombeo con calderín GARDENA se puede utilizar para extraer agua de lluvia, agua corriente y agua con cloro.

¡ATENCIÓN! La estación de bombeo con calderín GARDENA no es adecuada para un funcionamiento continuo (p. ej., usos industriales, servicio de circulación continua). No se deben bombear líquidos de bombeado corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos ni explosivos (como gasolina, petróleo o soluciones nitradas), así como tampoco alimentos. La temperatura del líquido de bombeado no debe sobrepasar los 35 °C.

1. SEGURIDAD

¡IMPORTANTE!

Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.

Seguridad eléctrica

¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Riesgo de lesión por descarga eléctrica.

→ **Desconecte el enchufe de la red antes del llenado, después de la puesta fuera de servicio, durante la eliminación de averías y antes de los trabajos de mantenimiento.**

El producto se debe alimentar a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente nominal residual de funcionamiento no superior a 30 mA.

La bomba ha de estar además en lugar firme y seguro sin riesgos de inundaciones.

Como medida de seguridad adicional, se puede utilizar un interruptor de protección personal autorizado.

→ Aconsejamos consultar con su electricista.

Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.

El cable de conexión a la red y los cables de extensión no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con DIN VDE 0620 (véase 8. DATOS TÉCNICOS – *Cable de conexión*).

Se debe proteger el cable del calor, el aceite o los cantos afilados.

No utilice el cable para transportar la bomba ni para desenchufar la toma de la base.

→ Si la línea de conexión a la red de este aparato presentara daños, se deberá sustituir por el fabricante o su servicio técnico o por una persona con una formación equivalente, con el fin de evitar así posibles peligros.

Si se encuentran personas en el agua, no puede utilizarse la bomba.

En Austria

En Austria, la conexión eléctrica debe corresponderse con la norma ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 según § 2022.1. Para ello, las bombas para el uso en piscinas y en estanques de jardín sólo deben emplearse mediante un transformador de separación.

→ Consulte al jefe electricista.

En Suiza

En Suiza, los aparatos móviles que se utilizan al aire libre deben conectarse mediante un interruptor de corriente de defecto.

Avisos generales de seguridad



¡Peligro de lesiones por agua caliente!

En el caso de un conmutador de presión defectuoso o debido a la falta de alimentación de agua en el lado de aspiración, se puede calentar fuertemente el agua que queda en la bomba, lo que puede ocasionar heridas por agua caliente si sale agua.

La bomba está equipada con un protector contra sobretensión, que desconecta la bomba a temperaturas elevadas (aprox. 65° C) (lámpara piloto naranja está encendida).

→ **Tras haberse desconectado de la red la bomba a través del fusible doméstico debido a temperaturas elevadas, deje enfriar el agua (aprox. 10 a 15 min.) y, antes de volver a poner en funcionamiento, cerciórese de que hay suministro de agua desde el lado de aspiración.**

→ Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe.

Una bomba averiada no debe utilizarse.

→ En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.

No exponga la bomba a la lluvia. No debe utilizarse la bomba en ambiente húmedo.

Para evitar un funcionamiento en vacío de la bomba, procure que el extremo de la manguera de succión esté siempre dentro del líquido a bombear.

La bomba no debe utilizarse en seco ni con el grifo de la tubería de aspiración cerrado.

→ Antes de cada puesta en servicio se ha de llenar la bomba hasta el tope con cerca de 2 a 3 ltrs. de líquido a bombear.

Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear causar un desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.

Al utilizar la bomba para el suministro de agua doméstica se deben tener en cuenta las normas locales de las autoridades encargadas del agua y del alcantarillado. También se debe respetar la normativa de DIN 1988.

→ Cuando sea necesario, consulte a un especialista en sistemas sanitarios.

¡PELIGRO! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas con un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.

¡PELIGRO! Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

2. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Monte la estación de bombeo con calderín:

El lugar para la instalación debe estar fijo y seco, y debe permitir una posición segura de la estación de bombeo con calderín.

→ Instalar la estación de bombeo con calderín a una distancia segura del líquido de aspiración.

La bomba se debe instalar en un lugar con una humedad atmosférica escasa y una ventilación suficiente en la zona de las aperturas de ventilación. La distancia hasta la paredes debe ser, al menos, de 5 cm. La suciedad (p. ej. la arena o tierra) no debe ser aspirada a través de las aperturas de ventilación.

Instale la estación de bombeo con calderín de forma fija [Fig. I1]:

→ La estación de bombeo con calderín se puede atornillar con los 4 pies ② sobre una base fija ①.

Como opción se recomienda adquirir como accesorio a través del servicio de posventa de GARDENA, pies apoyados por resorte (Art. 1753-00.901.00) para garantizar un funcionamiento suave y sin vibraciones.

Coloque la estación de bombeo con calderín de modo que se pueda introducir un recipiente colector grande adecuado para vaciar la bomba o la instalación debajo del tapón de desagüe ③.

Instale la bomba en lo posible más elevada que la superficie del agua a aspirar con la bomba. Si esto no es posible, instale una válvula de cierre resistente a la depresión entre la bomba y la manguera de aspiración, p. ej. para la limpieza del filtro incorporado.

Si se instala la bomba de forma fija en interiores para el suministro de agua, la estación de bombeo con calderín debe conectarse a las tuberías mediante mangueras flexibles y no tubos rígidos, para reducir los ruidos y evitar los daños en la bomba debidos a golpes de presión.

En instalaciones fijas, tanto por el lado de aspiración como por el lado de presión, utilice válvulas de cierre apropiadas. Importante para trabajos de mantenimiento y limpieza o para parar las bombas.

Las piezas de conexión sobre la boca de aspiración y de impulsión sólo deben apretarse a mano.

Conectar el tubo en la boca de succión [Fig. I2]:

Se deben utilizar mangueras de succión a prueba de vacío, por ejemplo:

- Accesorio de succión GARDENA Art. 1411/1418/1412 o
- Manguera de succión-impulsión GARDENA Art. 1729.

¡No utilice mangueras ni conectores en la boca de succión!

→ **Conecte la manguera de aspiración ⑤ con la conexión de la boca de aspiración ⑥ de la bomba**

Conectar las mangueras de aspiración ⑤ sin conexión roscada con un racor (p. ej. Art. 1723/1724) ④ a la conexión de la boca de aspiración y enroscar con estanqueidad.

Para reducir el reinicio de la aspiración, se recomienda utilizar un tubo de aspiración con válvula antirretorno que evite que el tubo de aspiración se vacíe por sí solo cuando se apaga la estación de bombeo con calderín.

En caso de alturas de aspiración de más de 4 m, sujete adicionalmente la manguera ⑤ (p. ej. atar a una estaca de madera) para que la bomba se pueda liberar del peso de la manguera de aspiración.

En caso de suciedad muy fina en el líquido a bombear se recomienda utilizar un **filtro previo GARDENA Art. 1730/1731.**

Conectar el tubo en la boca de impulsión [Fig. I3]:

Nota:

Utilice tubos GARDENA resistentes a la presión, con 19 mm (3/4") de diámetro, junto con la pieza roscada para empalme instantáneo GARDENA con una rosca interna de 33,3 mm (G1), **núm. de pieza 7109**, y el accoplamiento de succión y alta presión GARDENA, **núm. de pieza 7120**, para tubos de 19 mm (3/4"), así como una abrazadera GARDENA, **núm. de pieza 7192.**

No utilice en ningún caso tubos de aspiración.

1. **Conectar el tubo a presión ⑦ con una de las 3 conexiones ⑧ de la boca de impulsión.**
2. **Cerrar las conexiones de impulsión no utilizadas con una caperuza de cierre ⑨.**

Consejo: en caso de tubería fija, ocupar sólo como máx. 2 conexiones ⑧ para poder ventilar la 3ª conexión a través de la caperuza de cierre ⑨. En tuberías fijas se deberán colocar éstas ascendentes, para que el agua pueda volver a fluir a la bomba en el lado de presión.

3. MANEJO

Poner en marcha la estación de bombeo con calderín [Fig. O1/O2/O3]:



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

→ **Desconecte el enchufe de la toma de red antes de rellenar.**

¡ATENCIÓN!

→ **Llenar la bomba de líquido de bombeado hasta que rebose (aprox. de 2 a 3 l).**

1. Gire el conmutador giratorio ⑩ a **OFF**.
2. Aflojar manualmente la tapa ⑩ de la cámara de filtración.
3. Abrir una caperuza de cierre ⑨ de la boca de impulsión para ventilar.
4. Abra las válvulas que pueda haber en la línea de impulsión (dispositivos de conexión, elementos tipo stop, etc.) para que se purgue el aire durante el relleno y la aspiración.
5. Llenar el líquido que se debe bombear lentamente por el orificio de llenado ⑪ (aprox. 2 a 3 l), hasta que salga agua por la conexión abierta de la boca de impulsión ⑧.

- Vuelva a girar la tapa ⑩ de la cámara del filtro de forma manual hasta llegar al tope.
- Volver a cerrar la caperuza de cierre abierta para la ventilación ⑨ de la boca de impulsión.**
- Conecte el enchufe de red a una toma de red de 230 V CA.**
- Gire el conmutador giratorio ⑪ a START.**
¡La bomba se pondrá en funcionamiento de inmediato!

Después de haber realizado la aspiración, el conmutador giratorio se conecta automáticamente en **AUTO** y el seguro contra funcionamiento en seco está activado. Una vez alcanzada la presión máxima, la bomba se desconectará automáticamente. Si no se alcanza la presión mínima mediante la extracción de agua, la bomba se conecta automáticamente.



¡ATENCIÓN!

Si la bomba no aspira tras haber transcurrido 10 min., el conmutador giratorio ⑪ gira a OFF.

→ Véase 6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS: "La bomba no aspira".

La altura máxima de cebado indicada de 8 m sólo se alcanza si la bomba se ha llenado hasta rebosar a través del orificio de llenado ⑩ y si el tubo de presión se mantiene durante el proceso de autocebado lo suficientemente hacia arriba, de modo que ningún medio de bombeado pueda escapar de la bomba a través del tubo de presión. En el caso de las mangueras de succión con válvula de reflujo no debe mantenerse hacia arriba la manguera de impulsión.

Modo manual (Man.) [Fig. O4]:

Al transportar cantidades muy grandes de agua a una presión muy pequeña, la bomba se desconecta en el modo **Auto** por motivos de seguridad. Sin embargo, si se desea seguir con este tipo de funcionamiento, se puede hacer funcionar la bomba en el **modo manual (Man.)**.

Atención: ¡El seguro contra el funcionamiento en seco está desactivado en este caso!

→ Tirar del conmutador giratorio ⑪ y girar a **Man.**

La bomba se pondrá en marcha.

Conectar ECO [Fig. O5]:

Para ahorrar energía (hasta un 15 %), se puede regular, en función de la aplicación, la presión de desconexión de la bomba gradualmente entre **ECO** y **MAX**. (La diferencia de presión entre **ECO** y **MAX** es de aprox. 1 bar).

→ Girar el conmutador giratorio **ECO** ⑭ a la posición deseada.

Nota sobre la utilización de aspersores:

En función del caudal del aspersor, es posible que se produzca un riego no uniforme debido a la conexión y desconexión automáticas de la bomba.

4. ALMACENAMIENTO

Puesta fuera de servicio [Fig. S1/O1]:



En caso de riesgo de heladas, la estación de bombeo con calderín debe guardarse en un lugar protegido a las mismas. El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

- Gire el conmutador giratorio ⑪ a **OFF**.
- Desconecte el enchufe de red de la bomba.
- Abrir los consumidores en el lado de impulsión.
- Desenroscar la caperuza de cierre ⑨ y desenroscar la válvula antirretorno ⑮ empleando la herramienta adecuada para este fin.
- Inclinar la bomba en dirección de la salida de agua para que la estación de bombeo con calderín se pueda vaciar por completo.
- Guarde las bombas domésticas en un lugar seco y protegido de heladas.

Eliminación de la basura:

(según normativa RL2012/19/UE)

El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.



¡IMPORTANTE!

→ Elimine el producto a través de por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

5. MANTENIMIENTO



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

→ Desconecte el enchufe de la toma de red antes del mantenimiento.

Limpie el filtro de aspiración [Fig. M1/O1/M2]:

- Poner el conmutador giratorio ⑪ en la posición de OFF.**
- Si fuera necesario, cerrar todas las válvulas del lado de aspiración.
- Desatornillar la tapa ⑩ de la cámara de filtración.
- Extraer la unidad de filtro ⑯ ⑰ verticalmente hacia arriba.
- Sujetar copa ⑱, girar filtro ⑰ n el sentido contrario al de las agujas del reloj **A** y extraer **B** (cierre de bayoneta).
- Limpiar copa ⑱ con agua corriente y limpiar el filtro ⑰ con un cepillo blando, por ejemplo.
- Montar nuevamente el filtro siguiendo el orden inverso.

Limpia la válvula de seguridad [Fig. M3/O1]:

- Poner el conmutador giratorio ⑪ en la posición de **OFF**.
- Si fuera necesario, cerrar todas las válvulas del lado de aspiración.
- Abrir todos los reguladores de caudal para que la boca de impulsión deje de tener presión.
- Desenroscar la caperuza de cierre ⑨ y dejar salir agua.
- Desenroscar la tapa ⑲ de la válvula antirretorno (si fuera necesario, utilizando la herramienta adecuada).
- Extraer el cuerpo de la válvula ⑳ y limpiar con agua corriente.
- Volver a montar procediendo en la secuencia inversa.
- Volver a poner en marcha la estación de bombeo con calderín (véase 3. MANEJO).

6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

→ Antes de solucionar cualquier avería, extraiga el enchufe de red.

Los trabajos en la parte eléctrica sólo deben ser realizados por el servicio técnico de GARDENA.




Problema	Causa probable	Solución
La bomba no aspira	El interruptor giratorio no está en START .	→ Volver a poner en marcha la bomba (véase 3. MANEJO).
	La bomba aspira aire deficiente en un punto de unión de la parte de aspiración.	→ Compruebe todas las conexiones del lado de aspiración y, cuando sea necesario, estanqueizar herméticamente.
	La bomba no se llena suficientemente con líquido de bombeado.	→ Llene la bomba y cerciórese de que el agua pueda volver a fluir a la línea de impulsión (véase 3. MANEJO).
El aire no se puede evacuar en la boca de impulsión porque los reguladores de caudal están cerrados.	El final del tubo no está en el agua, válvula contra reflujo defectuosa o no hermética en el final del tubo, tubo doblado, conexiones no herméticas o filtro de aspiración atascado.	→ Abra reguladores de caudal de la boca de impulsión. → Compruebe la estanqueidad del tubo completo desde el punto de aspiración hasta la bomba y, cuando sea necesario, eliminar la fuga. Asegurar la alimentación de agua en el lado de aspiración. Si fuera necesario, limpiar el filtro de aspiración.
	El motor de la bomba no funciona o se para de repente durante el funcionamiento	Enchufe no conectado. Caída de tensión.
	El disyuntor térmico de seguridad se ha activado (lámpara piloto naranja está encendida y la carcasa de la bomba se ha calentado).	<ol style="list-style-type: none"> Gire el conmutador giratorio a OFF. Abra los consumidores (reduzca la presión). Proporcionar una ventilación suficiente y dejar enfriar la bomba durante aprox. 15 min. Volver a poner en marcha la bomba (véase 3. MANEJO).

Problema	Causa probable	Solución
El motor de la bomba no funciona o se para de repente durante el funcionamiento	El seguro contra el funcionamiento en seco ha reaccionado (lámpara piloto naranja está encendida).	→ Garantizar la alimentación de agua en el lado de aspiración y volver a poner en marcha la bomba (véase 3. MANEJO).
	Extracción de agua en el modo Auto demasiado alta. El sistema de vigilancia de presión ha reaccionado (lámpara piloto naranja está encendida).	→ Gire el conmutador giratorio a Man. (¡Atención! el seguro contra el funcionamiento en seco se desactiva.)
El motor de la bomba funciona, pero el caudal o la presión disminuyen repentinamente	Fuga en la boca de aspiración.	→ Elimine fuga.
	Hay demasiado poca agua en el lado de aspiración.	→ Estrangular bomba en la boca de impulsión para adaptar el caudal del lado de aspiración a la boca de impulsión.
	Filtro de aspiración, válvula antirretorno o válvula de reflujo en el extremo de la manguera de aspiración atascados.	→ Limpie filtro de aspiración, válvula antirretorno o válvula de reflujo.
La bomba se conecta y desconecta con demasiada frecuencia	Fuga en la boca de presión.	→ Compruebe la existencia de la fuga en la boca de presión y, en caso necesario, elimine.
	Presión en la caldera demasiado baja.	→ Rellene de aire el depósito de reserva (véase más abajo).
	Membrana de la caldera dañada.	→ Ponerse en contacto con el servicio posventa de GARDENA.
La bomba se conecta y desconecta varias veces antes de desconectarse	Variaciones en los niveles de presión debidas a la instalación.	→ Girar algo el interruptor ECO en dirección MAX.
Se enciende una luz de advertencia naranja	Caída de la presión por debajo de 0,8 bares durante el funcionamiento.	→ gire el interruptor giratorio a "Man" (consulte la sección titulada "Modo manual" de las instrucciones de operación) - o bien - → reinicie la bomba (consulte la sección 3. MANEJO) y, a continuación, limite el consumo de agua hasta que la presión supere los 0,8 bares (el interruptor giratorio cambiará automáticamente a "Auto").

Rellene de aire el depósito de reserva [Fig. T1]:

La presión en el depósito de reserva debe alcanzar aprox. 1,0 bar.

Para rellenar de aire es necesaria una bomba de aire/inflador de neumáticos con indicador de presión (manómetro).

1. Desatornille la cubierta protectora .
2. Abrir todos los reguladores de caudal para que la boca de impulsión deje de tener presión.
3. Coloque la bomba de aire/inflador de neumáticos en la válvula de la caldera  y rellenar de aire hasta que el indicador de presión en la bomba de aire/inflador de neumáticos señale aprox. 1,0 bar.
4. Vuelva a atornillar la cubierta protectora .



NOTA: Diríjase, por favor, en caso de averías a su Centro de Servicio Técnico de GARDENA. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.

7. ACCESORIOS

Mangueras de succión GARDENA	Resistentes a la torsión y al vacío. Se pueden adquirir a elegir por metros con un diámetro de 19 mm (3/4"), 25 mm (1"), o de 32 mm (5/4") sin conexiones o en rollos de medidas fijas Art. 1411/1418 con conexiones.	
Conexiones GARDENA	Para la conexión resistente al vacío de la manguera de succión por metros.	Ref. 1723/1724
Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA	Para equipar la manguera de succión por metros.	Ref. 1726/1727
Filtro de la bomba GARDENA	Se aconseja especialmente para aguas arenosas.	Ref. 1730/1731
Manguera de aspiración para pozos GARDENA	Para la conexión en vacío de la bomba a un pozo. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).	Ref. 1729
Pies apoyados por resorte GARDENA (4 pz.)	Los pies apoyados por resorte para un funcionamiento suave y sin vibraciones. Se pueden adquirir en el servicio posventa de GARDENA.	Ref. 1753-00.901.00

8. DATOS TÉCNICOS

Estación de Bombeo con Calderín	Unidad	Valor (Ref. 1754)	Wert (Ref. 1755)	Wert (Ref. 1756)
Tensión a la red / Frecuencia de la red	V / Hz (AC)	230/50	230/50	230/50
Potencia nominal	W	850	1100	1200
Cable de conexión	m	1,5 H05RN-F	1,5 H07RN-F	1,5 H07RN-F
Caudal máx.	l/h	3500	4500	4500
Presión máx./ Alt. elevación máx.	bar/m	4,5/45	5,0/50	5,0/50
Altura máxima de aspiración m		8	8	8
Presión de conexión	bar	1,5 ± 0,1	1,8 ± 0,1	1,8 ± 0,1
Presión de desconexión eco/máx.	bar	2,2/3,2	2,5/3,5	2,5/3,5
Presión int. lado pres.	bar	6	6	6
Peso	kg	15,0	17,0	17,0
Medidas (Lon x Anc x Alt) [Fig. TD1]	cm	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62
Nivel de potencia acústica L_{WA}¹⁾: medido / garantizado		83 / 84	87 / 88	87 / 89
Inestabilidad k_{WA}¹⁾	dB (A)	2,1	2,1	2,3

Método de medición según: ¹⁾ RL 2000/14/EG



NOTA: el valor indicado de emisión de vibraciones se ha medido según un procedimiento de verificación estandarizado y se puede utilizar para comparar una herramienta eléctrica con otra. Este valor puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición. El valor de emisión de vibraciones puede variar durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica.

9. SERVICIO/GARANTÍA

Asistencia:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH ofrece una garantía de dos años (efectiva a partir de la fecha de compra) para este producto. Esta garantía cubre todos los defectos importantes del producto que se pueda demostrar que son defectos de los materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el comprador ni un tercero ha intentado reparar el producto.

Esta garantía del fabricante no afecta a los derechos de garantía contra el distribuidor/minorista.

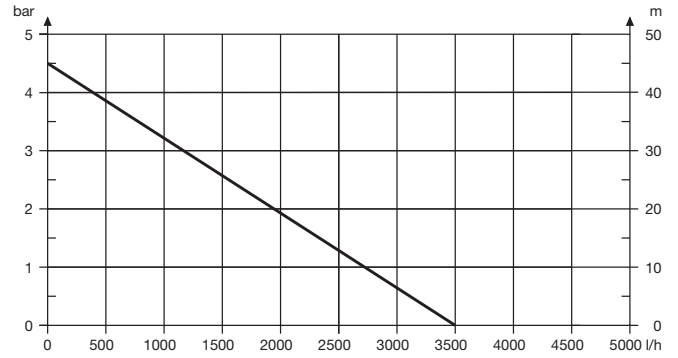
Si surge algún problema con este producto, comuníquese con nuestro departamento de asistencia o envíe el producto defectuoso junto con una breve descripción de la avería a GARDENA Manufacturing GmbH, asegurándose de tener suficientemente cubiertos los gastos de envío y de haber seguido las pautas de franqueo y embalaje pertinentes. Una reclamación de garantía debe ir acompañada por una copia de la prueba de compra.

Piezas de desgaste:

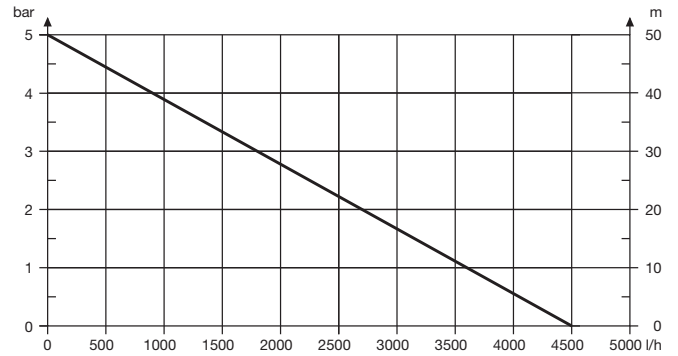
Las piezas de desgaste como el rodete y el filtro no están incluidas en la garantía.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Помпа карактер еғриси
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκφη ρακστurlikne

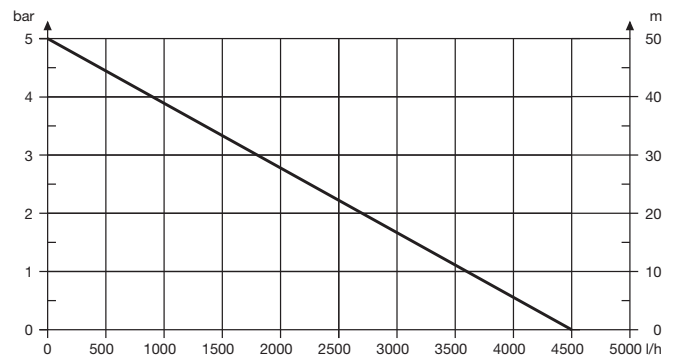
4000/5 eco




5000/5 eco



5000/5 eco inox



DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyása-kor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termék-specifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonized EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-dessus et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými smernicami EU, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατατμήρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intyggar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall giltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EÚ za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-rettningstjenester, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkens. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o usklađenosti EZ Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, standardi EÚ za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaisesti EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntää.	RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на EO С настоящото допълнително подписана, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiuduta.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Paketui gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyrobry opuszczonej fabryki są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaņotajam ES vadlīnijam, ES drošības standartiem un izstrādājamam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu atļaujas.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:		Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpomp Hydroforpump Husvandværk Painevesiyksikkö Autoclave Estación de Bomboe con Calderín Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Házi vizellátó Domáci vodárna Domáca vodáreň Πιεστικό με βαρέλι Hišna vodna črpalka Kućni hidroforska pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hüdroforiga veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedtvertnes ierice		Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 13831					
Produkttyp: Product type: Type de produit: Producttype: Type de produit: Producttype: Typu produkt: Type de produit: Tyyppi: Typu produkt: Typu produkt: Tyyppi: Tyyppi: Tyyppi: Tyyppi: Tyyppi: Tyyppi:		Artikelnummer: Article number: Référence: Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Codice articolo: Número de referencia: Numer katalogowy:		Schall-Leistungspegel: Noise level: Niveau sonore: Geluidsniveau: Ljudnivå: Støjniveau: Äänitaso: Livello acustico: Nivel de ruido: Nivel de ruído: Poziom hałasu: Zajszint: Hladina hluku: Hladiny hluku:		Eπίπεδο θορύβου: Raven zvočne moči: Razina buke: Nivel de zgomot: Ниво на шум: Műratase: Triukšmo lygis: Tröskšņa līmenis :		μετρημένο / εγγυημένο izmerjena / zagotovljena mjerena / zajamčena māsurat / garant измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuojamas mērītais / garantētais	
4000/5 eco 5000/5 eco 5000/5 eco inox		1754 1755 1756		Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: Märkningsår: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:		Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Ετος οήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobovanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldāmise aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženku: CE-márkējuma uzlikšanas gads:			
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktivit: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy EÚ: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EÚ: EC direktive: Directive CE: Директиви на EО: EU direktīvid:		Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V		Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016		Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Autoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Autorisētais pārstāvis Spilnomenenij O εδουλοδοτημένος Πομπλαściєnec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Võllitatud esindaja Igaltošasis atstovavs Pilnvarotā persona	
				 Reinhard Pompe Vice President					

